

107年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：調查人員、國家安全情報人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試德文）、政經組（選試德文）

科目：外國文（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、**Übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesische.** (30 分)

Monatlang haben sich CDU und CSU um die deutsche Asylpolitik gestritten. Eine Regierungskrise, ja eine Staatskrise schien fast unabwendbar. Jetzt soll alles auf einmal bloß ein Sturm im Wasserglas gewesen sein. Man hat sich geeinigt, erst mit den EU-Partnern und zuletzt auch mit den Sozialdemokraten. Beim näheren Hinschauen jedoch entpuppt sich, was da in Berlin und Brüssel zusammengeschustert worden ist, als pure Scheinlösung. Als Fiktion. Der Begriff, den die Wörterbücher als Erdichtung, Einbildung, Annahme definieren, tauchte verwirrenderweise im Text der Einigung zwischen den beiden Unionsparteien auf. Da heißt es in Bezug auf die an der Grenze für Asylbewerber einzurichtenden Transitzentren im besten Juristendeutsch: "Zurückweisung auf Grundlage einer Fiktion der Nichteinreise".

二、**Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche.** (30 分)

3ZKB 意思是典型出租住宅的簡稱：3 個房間(3Z)、廚房(K)加浴室(B)。如果在最後面再加一個 B，那意味著有些奢侈了：這個住宅還有一個陽台。這類的住宅通常的架構是一個帶衣帽間的玄關，緊鄰著的是起居室、臥室、兒童房、廚房和浴室。

到德國人家拜訪的客人，會在大門受到歡迎。在那裡會提出是否脫鞋的問題。之後客人會被迎入起居室，在沙發上就座，沉浸在德國住宅的舒適中。主人的個性化通常表達於相片、圖畫、室內植物和裝飾物的擺設，它們往往能呈現出屋主的個性。白色的壁紙已不再是標配，人們越來越勇於嘗試色彩。

三、**Aufsatz**

Thema: Bekämpfung der Geldwäsche

Umfang: 25 Sätze

Kriterien der Notengebung:

1. Wortschatz und Grammatik (15 分)

2. Inhalt (10 分)

3. Plausible fließende Darstellung (15 分)